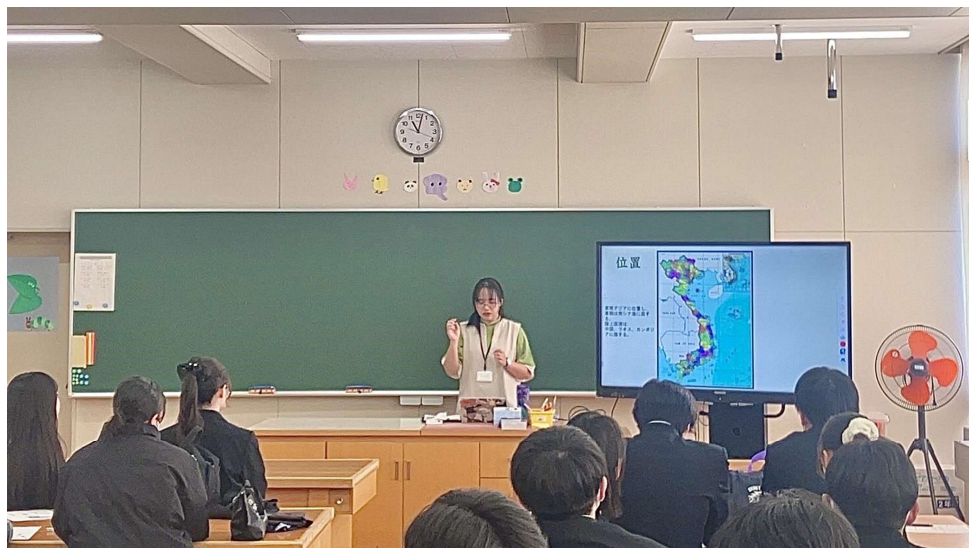


中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

“N 高”で初めての国際交流教室



こんにちは。中標津町CIRグエンです。

根室振興局との共催企画として、12月17日（火）に北海道中標津高等学校（通称：N高）で「国際交流教室」を実施しました。3年生25名が参加し、その授業を通してベトナムについての紹介や、地元料理の調理実習を行いました。

私は日本の学校で授業をするのが初めてだったので、かなり緊張しました。授業の初めに、パソコンのセットアップが少しくましく出来なかったのですが、それがきっかけで少し深呼吸する時間ができて、お互い緊張感が和らいだように感じました。

ベトナムについて話をしながら、クイズも行いました。あまり馴染みのない国のことでしたが、生徒たちが一緒に相談したり、答えたりしてくれたので、とてもうれしかったです。たくさんの事を紹介したかったので、授業の時間は少し延びてしまいました。

調理実習授業は、私の大好物である地元の「ミークアン」を紹介しました。ほとんどの材料はスーパーで手にいれられる麺料理です。生徒たちには、レシピ通りに頑張って料理を作ってもらいました。ミークアンをきれいに盛り付けて出来上がったものを見たとき、一瞬地元の屋台に戻ったような気分になりました。生徒たちが一生懸命体験してくれたこと、そしてヌクナムとパクチーの味見もしてみたいとの声もあり、とても愛おしい姿を見せてくれました。

短い時間でしたが、授業を通してベトナムだけではなく、他の外国文化をもっと知りたいと思っていただけたかなと思っています。

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

Vào ngày 17 tháng 12 (Thứ ba) vừa qua, với kế hoạch hợp tác cùng Cục xúc tiến Nemuro, lớp học "Giao lưu quốc tế" đã được tổ chức tại trường trung học phổ thông Hokkaido Nakashibetsu. Có 25 bạn học sinh lớp 12 đã tham gia, và trong tiết học mình đã giới thiệu về Việt Nam, và hướng dẫn cả lớp với thử thách nấu ăn món Việt.

Đây là lần đầu tiên mình nhận nhiệm vụ đứng lớp ở một trường học tại Nhật, nên mình đã lo lắng rất nhiều. Mặc dù có một chút vấn đề với việc cài đặt máy tính ở đầu buổi học, nhưng điều này đã cho cả mình và các bạn học sinh một khoảng thời gian ngắn để hít thở sâu, không khí lớp học cũng nhờ thế mà trở nên bớt căng thẳng hơn,

Trong khi giới thiệu về đất nước Việt Nam, mình cũng tạo một số câu đố nhỏ để thử thách lớp học. Dù Việt Nam không phải là một đất nước thân thuộc với các bạn học sinh, mình đã rất vui khi nhìn thấy mọi người cùng nhau thảo luận và trả lời các câu hỏi được đưa ra. Mình suýt bị cháy giáo án vì cứ muốn giới thiệu mãi về đất nước của mình,

Ở lớp học nấu ăn, mình đã mang đến món Mì Quảng, món ăn yêu thích và đồng thời là đặc sản của Quảng nam quê mình. Đây là một món mì với hầu hết các nguyên liệu có thể mua được tại siêu thị địa phương. Các bạn học sinh đã rất chăm chỉ thực hiện theo đúng công thức đã được giới thiệu. Món ăn cũng được trình bày rất đẹp mắt, thậm chí khi nhìn vào tô mì được hoàn thiện mình đã có cảm giác được quay lại quê mình với những cửa hàng mì địa phương. Điều khiến cá nhân mình cảm thấy vui nhất là hình ảnh các bạn học sinh nhiệt tình thử sức với "Nước mắm" và "Rau ngò", hai loại gia vị không quen thuộc mà các bạn lần đầu được tiếp xúc.

Thời gian của lớp học không quá dài, nhưng mình hy vọng rằng qua tiết học này, các bạn có thể hiểu thêm không chỉ về Việt Nam, mà còn có thêm hứng thú với những nền văn hóa khác nhau trên thế giới.



【英語/ English】



On Tuesday, December 17th, as a joint project with the Nemuro Promotion Bureau, an "International Exchange Class" was held at Hokkaido Nakashibetsu High School (commonly known as "N High"). We had 25 third-year students participate in the class, where I took time to introduce Vietnam and challenge them with a hands-on cooking experience of local cuisine.

I was quite nervous, as this was my very first time teaching a class in a Japanese school. In addition, there was a minor issue with setting up the laptop at the beginning, but it actually gave us a moment to take a deep breath, and we were able to loosen up a bit.

I threw in some small quizzes here and there during my presentation about Vietnam. Although Vietnam was not a very familiar country to the students,

they still did their best to discuss and answer the questions, which made me very happy. I wanted to introduce a lot of things about Vietnam, so the class time ended up running a little longer.

I brought my favorite dish from my hometown, Quang Noodle, to the cooking class. It's a noodle dish, and most of the ingredients can easily be found at local supermarkets. The students worked really hard to follow the recipe step by step. The finishing touch on the dish was excellent, which brought me back to my hometown for an instant when I saw their completed Quang Noodle. They put in a lot of effort, and some of them were excited to try "nuoc mam" (Vietnamese fish sauce) and coriander for the first time, which was very meaningful to me.

Although it was a short time, I hope that through the class, the students were able to learn more about Vietnam, and develop an interest in foreign cultures as well.